

Zur gefl. Beachtung.

Etwaige Abweichungen in der Ausführung unserer Fabrikate von den in diesem Musterbuche gebrachten Abbildungen werden immer nur darin ihre Ursache haben, daß wir stets auf Verbesserungen in konstruktivem sowie in ästhetischem Sinne bedacht sind.

Wir müssen uns daher derartige Änderungen ausdrücklich vorbehalten und können darauf zurückzuführende Reklamationen nicht berücksichtigen.

□□

Avis important.

Toutes modifications que nous apportons dans l'exécution de nos modèles représentés dans le présent album n'auront pour but que leur amélioration soit au point de vue constructive ou celui d'élégance.

Nous nous réservons donc expressément le droit de telles modifications et nous n'admettons aucunes réclamations à ce sujet.

□□

Attention.

The reason for deviation (if any) in the execution of the patterns shown in the book is founded on the fact that we are continually improving the construction and appearance of our manufacture.

We must, therefore, reserve ourselves the right to make such alternations and cannot consider any complaints regarding same.

□□

Atención.

Las modificaciones en la ejecución de nuestros artículos que no confrontan con los dibujos en nuestro catálogo son motivadas porque se intenta mejorar continuamente no solo la construcción sino la apariencia estética.

Por lo tanto debemos reservarnos el derecho de modificar lo que nuestra experiencia nos aconseje, no admitiendo reclamaciones sobre este particular.

□□

Atenção.

As modificações na execução de nossos artigos que não confrontam com os desenhos no nosso catalogo, são motivadas por se intentar aperfeiçoar continuamente não só a construção mas também a aparência esthetica.

Portanto devemos reservarmos o direito de modificar o que a nossa experiencia nos aconselha, não admitindo reclamações sobre este particular.

□□

Ter Kennisname.

Kleine afwijkingen in de uitvoering van ons fabrikkat, van de in dezen catalogus voorkomende afbeeldingen, zullen alleen veroorzaakt worden doordat wij altijd verbeteringen zoeken aan te brengen zoowel wat de constructie als wat de verfraaiing der modellen aangaat.

Wij behouden ons daarom dergelijke afwijkingen uitdrukkelijk voor en kunnen reclames hierover niet in aanmerking nemen.

□□

Bei Bestellungen bittet man anzugeben:

- Die Nummer des Artikels, welche zugleich auch die Gattung des Möbelstückes (Sessel, Fauteuil, Kanapee usw.) bestimmt.
- Die Farbe (Vorwort Seite 1) sowie ob lackiert, oder poliert, oder matt, oder emailliert, ob graviert, oder bronziert, oder gekehlt.
- Bei Sitzmöbeln ob geflochten, zum Polstern oder mit perforierten, Intarsia- oder Reliefsitzen, bezw. -Lehnen, ferner bei Intarsia ob lackiert oder poliert (Vorwort Seite 2).
- Bei Sesseln ob selbe gewöhnliche Fußreihe oder eine andere unserer Fußverbindungen, ob Verbindungen oder Eisenstützen, oder Eisenwinkel tragen sollen (Vorwort Seite 4, 5).
- Den Preis des Artikels.

PREISE:

Die in diesem Musterbuche angewandten Preise verstehen sich in

Kronenwährung.

□□

Bei großen Bestellungen in einer Sorte wird im Preise ein besonderes Entgegenkommen bezeigt, desgleichen bei Bestellungen von zerlegter (nicht vormontierter) Ware und überdies bei letzterer auch bei Anwendung der sogenannten halben Packung.

Prière d'indiquer dans les commandes:

- Le numéro de l'article, qui désigne en même temps le genre du meuble (chaise, fauteuil, canapé etc. etc.)
- La couleur (voir la préface page 1) et si le meuble doit être verni, émaillé, mat, gravé, bronzé ou à cannellures.
- Pour les meubles à siège: Si le siège et le dossier doivent être cannés, perforés, en relief, en intarsia, ou à rembourrer, puis pour l'intarsia s'il doit être teinté ou verni au tampon (voir la préface page 2).
- Pour les chaises: si elles sont à munir simplement de cercles ou de raccordements des pieds à désigner exactement, puis de contreforts en bois, en fer, ou de coins en fer (à équerre) (voir à ce propos la préface page 4, 5).
- Le prix du meuble.

PRIX:

Les prix indiqués dans le présent album sont

en Couronnes d'Autriche.

□□

Pour des grandes commandes de meubles d'une même genre, une concession est allouée, il en est de même pour les commandes en fait de meubles démontés (non assemblés auparavant) surtout en employant pour ces derniers le soit-disant demi-emballage.

On ordering kindly state:

- Number of article, which at the same time designates the kind of furniture (Chair, Armchair, Sofa etc.).
- The colour required (see preface page 1) stating whether varnished, polished, engraved, bronzed or incised.
- In case of chairs, arm chairs and such like; whether caned, or for upholstery, perforated or thermoplastic seat or back required; or if intarsia, varnished or polished (see preface page 2).
- If chairs: state whether to be fitted with ring under seat or with any other kind of leg-connection, or with wooden braces, iron brackets or iron corner pieces are to be fitted (see preface page 4, 5).
- The respective prices.

PRICES:

The prices are given in

Kronen
(Austrian currency).

□□

For large orders containing articles of the same kind we agree special advantages, likewise for knocked down furniture (not fitted first) and for furniture lightly packed (called half packing).

Se ruega indicar al hacerse los pedidos:

- el número del artículo, el cual denomina la clase del mueble (silla, sillón, sofá etc.).
- el color (Prefacio pag. 1), así como si ha de ser barnizado, pulido ó mate.
- tratándose de sillería: si los asientos y respaldos han de ser de rejilla, ó para tapizar, ó perforados, ó con relieve; además tratándose de muebles de incrustaciones (imitación), si la incrustación ha de ser pulida ó barnizada (Prefacio pag. 2).
- tratándose de sillas: si las chambranas han de ser aros ó cualquiera de nuestras demás trabas, y si han de tener uniones, ó soportes ó ángulos de hierro etc. (Prefacio pag. 4, 5).
- el precio del artículo.

PRECIOS:

Los precios indicados en este catálogo se entienden en moneda austriaca

(coronas).

□□

Si hay grandes pedidos de la misma clase concedemos una disminución del precio, tambien si hay encargos por generos descompuestos (que no son equipados antes) y además si empleamos el empaque denominado „medio“.

Pede-se a fineza de indicar ao fazer os pedidos:

- o numero do artigo, que denomina a classe do movel (cadeira, cadeira de braços, sofá etc.)
- a cor (Prefação pag. 1), assim como se tem de ser envernizado, polido ou mate.
- tratando-se de fabrico de cadeiras: se os assentos e respaldos tem de ser com palhinha ou para guarnecer, ou perforados, com relevo ou com incrustações (imitação); além d'isso tratandose de moveis com incrustações, se os assentos tem de ser polidos ou envernizados (Prefação pag. 2).
- tratando-se de cadeiras: se desejam com aro, ou qualquer de nossos demais travamentos e se hão de ter ligações ou supportos ou angulos de ferro etc. (Prefação pag. 4, 5).
- o preço do artigo.

PREÇOS:

Os preços indicados n'este catalogo referem-se á moeda austriaca

(corôas).

□□

Tratandose de grandes encomendas da mesma qualidade estamos promptos para fazer facilidades no preço, também com ordens por generos descompuestos (antes de fardalos), demais si en este case podemos empregar enfardamento chamado „meio“.

Bij Bestelling gelieve men op te geven:

- de nummers der artikelen, welke tegelijk aangeven wat voor meubel bedoelt wordt (stoel, canapé, fauteuil enz.).
- de kleur. (Voorbericht pag. 1.) Hierbij tevens te vermelden, gelakt, gepolitoerd of mat.
- bij zitmeubelen, of gevlochten, geperforeerde of relieffzitting, resp. leuning verlangd wordt, verder bij intarsia meubelen of gepolitoerd of gelakt. (Voorbericht pag. 2.)
- bij stoelen, of die met voetringen of wel met een onzer andere voetverbindingen, met houten of ijzeren verbindingen, of wel met ijzeren hoeken verlangd worden. (Voorbericht pag. 4, 5.)
- de prijzen der artikelen.

PRIJZEN:

De in deze prijscourant vermelde prijzen zijn aangegeven in:

Oostenrijksche Kronen.

□□

Bij belangrijke opdrachten van eene soort zijn wij bereid met den prijs te gemoed te komen, evenzoo bij orders van uiteen gezette (niet voormonteerde) goederen, verder waneer voor dezelfde zoogenoemde halve verpakking besteed wordt.